



واحد ترجمان و تبادل دانش
دانشگاه علوم پزشکی جندی شاپور اهواز

به نام خدا



دانشگاه علوم پزشکی جندی شاپور اهواز
معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی پزشکی و منابع علمی

راهنمای تدوین خبر برای پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور

(برگرفته از راهنمای وزارتی)

بکار محترم،

هنگام تدوین خبر (پیام پژوهشی) برای درج در پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور، لازم است به نکات زیر توجه شود:

۱. مخاطبین اصلی خبرها در درجه اول **رسانه‌ها و مردم** می‌باشند. بنابراین تا حد ممکن از به کار بردن واژگان و اصطلاحات تخصصی که برای عامه مردم نامفهوم است در عنوان و متن خبر خودداری گردد.
۲. در قسمت **عنوان خبر** لازم است نتیجه طرح تحقیقاتی به صورت **یک جمله خبری** و تا حد ممکن **کوتاه** درج گردد. (حداکثر ۱۵ واژه)

۱-۲ برای واژگان پزشکی تا حد امکان از **واژگان فارسی رایج و قابل فهم** استفاده گردد.

۲-۲ از بکار بردن اختصارات پرهیز گردد. در صورت اجبار در استفاده از آن **مخفف‌ها در پرانتز نام کامل و معادل فارسی آن** لحاظ گردد.

۲-۳- با توجه به کاربرد واژه‌های علمی در این دسته از اخبار، **قبل از نام دارو یا ماده** حتما ذکر شود که داروی ... یا روش ...، تنها نام دارو یا نام روش ذکر نگردد. بطورمثال:

X تجویز کلیستین به موش‌های سوری می‌تواند باعث آسیب شدید کلیوی شود. (**اشتباه است**)

✓ تجویز داروی کلیستین به موش‌های سوری می‌تواند باعث آسیب شدید کلیوی شود. (**صحیح است**)

۲-۴- در صورت کاربرد واژه علمی مربوط به **ژن** یا مربوط به **روش** یا **متدی** برای انجام آزمایش یا تحقیق نام روش و متد قبل از واژه اصلی ذکر گردد. بطورمثال:

X با استفاده از تحلیل کلاس پنهان در بیماران مبتلا به پرفشاری خون می‌توان از بروز رفتارهای پرخطر مرتبط با پرفشاری خون جلوگیری کرد. (**اشتباه است**)



واحد ترجمان و تبادل دانش
دانشگاه علوم پزشکی جندی شاپور اهواز

به نام خدا



مدیریت اطلاع رسانی پزشکی و منابع علمی
معاونت تحقیقات و فناوری

راهنمای تدوین خبر برای پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور

(برگرفته از راهنمای وزارتی)

✓ با استفاده از **وش** تحلیل کلاس پنهان در بیماران مبتلا به پرفشاری خون می‌توان از بروز رفتارهای پرخطر مرتبط با پرفشاری خون جلوگیری کرد. (صحیح است)

۲-۵- با توجه به اینکه دستاوردهای حاصل از تحقیقات قطعی نمی‌باشند لذا بهتر است در تهیه عنوان خبری از واژه **می‌تواند** استفاده کرد. بطورمثال:

مکمل نیترات سدیم **می‌تواند** در پیشگیری و درمان عوارض تولیدمثلی مردانه مرتبط با دیابت مفید باشد.

۳. در قسمت **متن خبر**، نتایج طرح تحقیقاتی به صورت خلاصه توضیح داده شود. ضمن رعایت موارد ذکر شده در قسمت عنوان خبر، در این قسمت توجه به نکات زیر نیز توصیه می‌شود:

۳-۱- متن خبر بصورت یک پاراگراف منسجم که شامل سه بخش زیر باشد:

➤ اهمیت موضوع

➤ مهمترین یافته‌ها به زبان غیر تخصصی

➤ پیشنهاد برای کاربرد نتایج

(پیشنهادها باید بر اساس مهمترین یافته‌ها ارائه شده باشند.)

۳-۲- در متن خبر از فونت **Tahoma** سایز ۱۴ استفاده نمایید.

۳-۳- **سطرهای** متن خبر را با استفاده از دکمه **justified** همراستا و یکدست نمایید.

۳-۴- متن خبر **کمتر از ۱۵۰ واژه نباشد**.

۳-۵- برای فاصله بین کلمات کلیدی از **کاما** استفاده شود.



واحد ترجمان و تبادل دانش
دانشگاه علوم پزشکی جندی شاپور اهواز

به نام خدا



دانشگاه علوم پزشکی جندی شاپور اهواز
معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی پزشکی و منابع علمی

راهنمای تدوین خبر برای پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور

(برگرفته از راهنمای وزارتی)

۳-۶ در صورت کپی متن از فایل ورد (WORD) به فرم ارسال خبر، امکان جابه جایی و تغییر اعداد و حروف لاتین وجود دارد. بنابراین بهتر است از استایل راست به چپ استفاده شود و قبل از تایید نهایی، از صحت اعداد و ارقام و حروف لاتین اطمینان حاصل نمایید.

۳-۷ از ذکر منابع (References) در متن خبر خودداری گردد.

۳-۸ جملات به زمان گذشته بیان شوند.

۳-۹ ذکر اعداد و ارقام برای خواننده خسته کننده نباشد و از ذکر P-Value و روش‌های آماری خودداری گردد.

۳-۱۰ در صورت وجود ارتباط معنی دار بین دو پارامتر، از درج واژه معنی دار پرهیز کرده و داشتن ارتباط را بیان نمایید.

۳-۱۱ پایگاه نتایج پژوهش‌های سلامت کشور به زبان فارسی است. تمام فیلدها به فارسی درج شود.

۳-۱۲ در قسمت پیوست، تصویر مرتبط را با توجه به عنوان و محتوای خبر بارگذاری نمایید.

۴. در صورت وجود مقاله از طرح تحقیقاتی، لینک مقاله در انتهای خبر درج گردد تا افراد جهت کسب اطلاعات بیشتر بتوانند به آن مراجعه نمایند.

۵. در صورتیکه مقاله‌ای از پایان‌نامه منتشر نشده باشد، با توجه به اینکه مورد داوری دقیقی قرار نگرفته، اخبار و پیام پژوهشی تهیه نگردد. اخبار و پیام‌های پژوهشی می‌بایست از طرح‌های تحقیقاتی پایان یافته تهیه گردد.